



Número 5
5. Zenbakia
Septiembre de 2001
2001eko Iraila

Boletín
de Información
Municipal

Udal
Informazio
Aldizkaria

Ezkabarte

Un año caracterizado por las inversiones

Suponen más de la mitad de un presupuesto que supera los 151 millones de pesetas



El presupuesto aprobado por el Ayuntamiento de Ezkabarte para el actual ejercicio asciende a 151.776.000 pesetas. En su apartado de gastos destaca la partida dedicada a inversiones, que con cerca de 78 millones de pesetas supone más de la mitad del total estimado.

Como actuaciones más significativas dentro de las inversiones (77.800.000 pesetas) se recoge la construcción de sendas plazas en Sorrauren y Maquirriain. Para ello se han reservado, respectivamente, 50 millones de pesetas -25 correspondientes al actual ejercicio y el resto al próximo presupuesto- y 8 millones de pesetas. Asimismo, destacan por su cuantía los alrededor de 30 millones de pesetas que supone la obra, ya iniciada, de pavimentación del Camino del Cementerio y zona anexa a la iglesia de Arre.

En cuanto al resto de capítulos del presupuesto de gastos, las cifras son las siguientes: Personal, 37.759.092 pesetas; Bienes corrientes y servicios, 23.569.979 pesetas; Gastos financieros, 25.000 pesetas; y Transferencias corrientes, 16.621.029 pesetas.

Respecto a los ingresos, los conceptos y las cuantías son: Impuestos directos, 41.000.000 pesetas; Impuestos indirectos, 33.800.000 pesetas; Tasas, precios públicos y otros, 5.776.000 pesetas; Transferencias corrientes, 30.170.000 pesetas; Ingresos patrimoniales, 2.850.000 pesetas; y Transferencias de capital, 38.180.000 pesetas.

Por otro lado, la liquidación del presupuesto del año 2000, aprobada el 30 de mayo en la misma sesión en la que se dio luz verde a las cuentas del actual ejercicio, supuso un total de 160.511.649 pesetas de ingresos y 180.897.807 pesetas de gastos.

Ezkabarteko Udalak onartutako aurrekontua 151.776.000 pezeta-koa da. Gastuei dagokienez, aipatzeko da inbertsioetarako gordeta, aurrekontuaren erdia baino gehiago baita (78 milioi pezeta). Diru honekin Sorrauren eta Makirriaingo plazak eta Arreko hilerrirako bidean egiten diren lanak ordainduko dira.

GASTOS (Total: 151.776.000 pesetas)

Inversiones reales
77.800.000 pesetas

Personal
37.759.092 pesetas

Bienes corrientes y servicios
23.569.979 pesetas

Transferencias corrientes
16.621.029 pesetas

Gastos financieros
25.000 pesetas

INGRESOS (Total: 151.776.000 pesetas)

Transferencias de capital
38.180.000 pesetas

Ingresos patrimoniales
2.850.000 pesetas

Transferencias corrientes
30.170.000 pesetas

Impuestos directos
41.000.000 pesetas

Tasas, precios públicos y otros
5.776.000 pesetas

Impuestos indirectos
33.800.000 pesetas

Verano plagado de celebraciones

■ Orrio y, en noviembre, Maquirriain ponen fin al calendario festivo que abrieron en junio Arre, Cildoz y el Día del Valle

Las celebraciones festivas han sido una vez más las protagonistas del verano en Ezkabarte. A lo largo de estos meses, desde que Arre abrió el 8 de junio el calendario, se han venido sucediendo las fiestas de los pueblos del Valle y continuarán hasta que Maquirriain ponga el cierre definitivo de las celebraciones el segundo fin de semana de noviembre.

Junto con Arre, junio llevó la animación a Cildoz a mediados de mes y, los días 23 y 24, a Eusa, con motivo en este caso del Día del Valle. Los actos organizados en torno a esta jornada de hermandad de todos los pueblos registraron una importante afluencia de público y gran ambiente. De entre las distintas ofertas programadas destacaron las actividades para niños y niñas, la comida del domingo y la carrera ciclista.

En lo que respecta a esta última, la primera edición del Trofeo Valle de Ezkabarte, organizada por el Club Ciclista Villavés, se disputó el domingo sobre un recorrido de 70,5 kilómetros con salida en Oricain y meta en Eusa.

La prueba, de categoría junior, contó con el concurso de tres ciclistas de Ezkabarte integrados en las filas del Club Ciclista Villavés: Asier Arandigoien, Daniel Sesma y David Erdozain. El Ayuntamiento les hizo entrega de unas placas una vez concluida la carrera.

Además de una vuelta cicloturista al Valle, una txistorrada, bailables, una cena popular y una actuación de mariachis, tuvo lugar una comida en la que participaron 146 personas, superando ampliamente la cifra registrada en la del año pasado.

El relevo festivo de este Día del Valle lo recogerían a finales de julio Oricain y sus celebraciones en honor a Santiago. Posteriormente, la fiesta visitó Azoz (el segundo fin de semana de agosto), Eusa (a finales de dicho mes) y, ya a primeros de septiembre, Sorauen.

Finalmente, antes de que Maquirriain se encargue de poner el citado punto final por este año, Orrio acoge el último fin de semana de septiembre sus fiestas patronales.



Ohinez, uda jaiez josita izan da Ezkabarten, ekainaren 8an Arrek irekitako bideari helduz. Uda bukatu jada, herrietako festez goatzeko parada izanen da oraindik, Orriokoak (irailaren bukaeran) eta Makirriangoak (azaroaren bigarren asteburuan) direla medio. Ospakizunaren bat aipatzearren, ekainaren bukaeran egin zen Ezkabarteko Egunaz aritu behar da. Txirindula lasterketa eta herri martxa, dantzaldiak, haurrentzako lehiaketaren sari banaketa, Mus Txapelketaren finala eta 146 lagun bildu zituen bazkaria izan ziren, besteak beste.



■ Campeonato de mus y concursos



El Día del Valle de Ezkabarte fue escenario de la entrega de premios del I Concurso de Dibujo y Redacción. La ganadora en ambas modalidades fue Noemí Orbegozo, de Sorauen. Por otra parte, en la final del III Campeonato de Mus se impusieron Maribel y Carlos Iribarren, de Oricain.

Avance-Ezkabarte se enfrenta ilusionado al reto de la Regional Preferente

El entrenador De Losantos señala que la clave estará en "amarrar los puntos de casa"



Tras varios años quedándose a las puertas del éxito con la participación en la liga de ascenso a Regional Preferente, el Avance-Ezkabarte logró dar la pasada temporada el salto de categoría. Se abre ahora una nueva etapa que, según el entrenador, Gerardo De Losantos, afrontan con ilusión y conscientes de sus capacidades. "Para la mayoría de la plantilla -señala De Losantos- es una categoría nueva, por lo que vemos la temporada con la lógica incertidumbre". Sin embargo, el entrenador tiene claro que una de las claves será "amarrar los puntos de casa, algo imprescindible para, en principio, mantenernos en la categoría, aunque no renunciamos a nada".

"Empezamos -resume- con ilusión a tope" en una liga en la que intentarán ofrecer un nivel parejo al de las escuadras a priori más fuertes de la tabla, como pueden ser Lagun Artea o Huarte. Si bien las miras están puestas en el nuevo reto, De Losantos recuerda con satisfacción la actuación del Avance-Ezkabarte durante la pasada campaña. Así, indica que "el grupo estaba ya hecho y rodado, y las incorporaciones se acoplaron muy bien". Al final de las competiciones lograron un ascenso "que dedicamos a todos aquellos que trabajan por el club y a una afición que ha estado siempre animándonos". Este que el entrenador califica como "triumfo de todos" tuvo su reflejo en las fiestas de Arre con el lanzamiento del txupinazo a cargo del capitán del equipo.

Por último, De Losantos reitera la necesidad de "contar con unas instalaciones deportivas dignas y acordes con los tiempos actuales". En este sentido, recalca que debe darse solución a una situación de "carencia de infraestructuras deportivas mínimas, y diría que exigibles para una población como ésta", e incide en que las mejores "beneficiarán al club, al pueblo y al Valle".

Por su parte, el presidente del club de fútbol, Juantxo Lusarreta, hizo un llamamiento a los vecinos del Valle a hacerse socios del Avance-Ezkabarte.

En este sentido, indicó que "el equipo es de todos y entre todos tenemos que sacarlo adelante", máxime ante el reto de la nueva categoría.

■ Seis caras nuevas

Seis jugadores conforman el grupo de altas para esta temporada: Matías, Ion, Manolo, Herranz, Canarias y Sergio. Por su parte, han causado baja Carlos Lekunberri y Lipo, que han fichado por el Beti Onak, Iñako (Burladés) y Angel María Zaro, Magdaleno y Urdirro.

Junto con De Losantos, el cuerpo técnico está integrado por Txepe, que ejerce funciones de entrenador de porteros.

Avance-Ezkabarte taldeak gogoz ekin dio Preferente mailari. De Losantos entrenatzaileak dioenez, "kategorian segitu nahi badugu, gure zelaian jokatzeko puntuei eutsi beharrea gaude". Eman dezakeenaz jabetuz, ligako talderik indartsuenen maila izaten saiatuko da Avance-Ezkabarte, sei jokalaria berri fitxatu dituena.

Nuestros pueblos • Gure herriak



Azoz A los pies del monte Ezkaba

Azoz, a los pies del monte que da nombre al Valle y limitado por un arroyo que muere en el Ultzama, está registrado históricamente como lugar de señorío realengo. La "Gran Enciclopedia Navarra" recoge que a finales del siglo XIII contaba cinco hogares pecheros y que Santa María de Orreaga/Roncesvalles recibiría, recién iniciado el XV, el derecho de patronato sobre la iglesia del pueblo.

El repaso histórico se completa con la referencia a que hacia 1430 Juan de Ezpeleta tenía una renta señorial de 27 sueldos, 4 cahíces de trigo y otros 27 de avena.

Tiene una superficie que ronda los 1,5 kilómetros cuadrados y en su casco urbano integra, como reclamo artístico más destacable, la iglesia de San Lorenzo. Se trata de un edificio de nave única cubierta con bóveda de cañón con fajones que alberga tres retablos de finales del XVI.

Según indica Mikel Belasko en su "Diccionario etimológico de los nombres de los pueblos, villas y ciudades de Navarra", el término Azoz podría significar "lugar propiedad de una persona llamada Azo". Este nombre de persona, también documentado como "Azu", "Axu", "Achu" o "Acho", provendría del latino Attus y habría registrado históricamente otras variantes como la que derivó en el topónimo que hoy designa a Aoiz, según apunta Alfonso Irigoyen.

En el estudio etimológico de Azoz, Belasko recoge también explicaciones e interpretaciones más o menos difundidas pero, al parecer, incorrectas. Así, cita a Arturo Campión, que relaciona el término con (h)aitz -peña, en euskara-, y apunta una más que curiosa traducción recabada de un libro de apellidos: "sembradura de versas heladas".

En cuanto a la presencia de las variantes del topónimo en textos históricos, cabe citar su aparición como "Açoiz" en un documento de 1280, como "Açotz" en 1268 y como "Açoiz" entre los años 1277 y 1591 en diversas ocasiones, según revela el nomenclátor editado por Euskaltzaindia en 1990.

AZOTZEKO 1,5 KILOMETRO KARRATUKO ERAIKIN GUNEAN SAN LORENZOREN ELIZA DUGU AIPAGAI. TOPONIMOARI DAGOKIONEZ, LATINEZKO ATTUS-ETIK SORTUTAKO "AZO" IZENA ZUEN PERTSONA BATEN LURRAK IZENDATZEN OMEN DITU.

Plan de mejora de la oferta de dotaciones deportivas

El Ayuntamiento de Ezkabarte aprobó en sesión plenaria un plan de mejora de la oferta de dotaciones deportivas del Valle consistente en la realización de obras de adecuación en las instalaciones existentes.

Asimismo, dio luz verde a la firma de un acuerdo con Villava para que, mediante convenio de mancomunidad, la piscina cubierta que se va a construir en esta localidad pueda ser disfrutada también por la población de Ezkabarte. En

lo que se refiere obras, el acuerdo del Pleno establece el compromiso de estudiar los trabajos que deben acometerse en el campo de fútbol de Arre. Entre otras actuaciones está prevista la adecuación de los vestuarios de este terreno de juego, en el cual disputa sus partidos de casa el C.D. Avance-Ezkabarte. El plan de mejora de las dotaciones deportivas prevé, asimismo, la rehabilitación de los frontones públicos existentes en el Valle.



En corto • Motzean



El Ayuntamiento acomete las obras del Camino del Cementerio y accesos a la iglesia de Arre con un coste de 30 millones

Los trabajos de pavimentación del Camino del Cementerio de Arre, incluidas las mejoras en la zona de acceso a la iglesia de esta localidad, tendrán un coste aproximado de 30 millones de pesetas, según se recoge en el presupuesto de la empresa adjudicataria aprobado por el Ayuntamiento de Ezkabarte, promotor de la obra. El Consistorio resolvió en sesión plenaria la convocatoria de estos trabajos, realizada mediante procedimiento negociado, en favor de la empresa Urbanizaciones y Construcciones Bayona S.L. (Urcoba S.L.) por la citada cantidad. Esta firma radicada en Imarcoain presentó un presupuesto de 23,1 millones de pesetas -el más barato de los recibidos- en la licitación por las obras de pavimentación del Camino del Cementerio. A estos trabajos se unen los de mejora de los accesos de la zona de la iglesia de Arre, de modo que la actuación en su conjunto alcanza un presupuesto aproximado de 30 millones de pesetas.

El Plan Trienal financiará parte de la adecuación de redes de Garrués

Los trabajos de adecuación de las redes de abastecimiento y saneamiento de Garrués, cifrados en 14,5 millones de pesetas, serán asumidos en parte por los fondos del Gobierno de Navarra a través de las partidas dedicadas al Plan Trienal de Infraestructuras Locales 2001-2003. En concreto, el Ejecutivo financiará alrededor del sesenta por ciento del total, mientras que el resto corre a cargo del Ayuntamiento de Ezkabarte. Una vez hecha pública el pasado 5 de febrero la decisión del Gobierno de Navarra de asumir parte del gasto y tras su posterior publicación en el Boletín Oficial de Navarra, el Ayuntamiento ratificó en sesión plenaria su voluntad de que las obras se ejecuten.

Expedientes sancionadores por infracciones urbanísticas

En aplicación de la normativa vigente, el Ayuntamiento de Ezkabarte ha incoado diversos expedientes sancionadores por infracciones urbanísticas. Se trata de actuaciones anunciadas ya por el Pleno debido a la profusión de obras sin la correspondiente licencia previa.



Colocación de limitadores de velocidad en Orrío

Atendiendo una propuesta del concejo de Orrío, el Ayuntamiento de Ezkabarte dio su visto bueno a la colocación de limitadores de velocidad ("guardias dormidos") en la travesía del pueblo. Según el acuerdo del Pleno, la aceptación implica que el concejo asume las consecuencias y/o problemas que pudieran surgir a raíz de la instalación de los limitadores.

Subvención de 300.000 pesetas para el club de jubilados

El club de jubilados y pensionistas San Román, de Arre, ha recibido una subvención municipal de 300.000 pesetas para desarrollar su programa de actividades del presente año, entre las que se integra una novedosa iniciativa: descuentos en la peluquería de la localidad. En concreto, las personas socias del club podrán beneficiarse una vez al mes de una rebaja de 500 pesetas en los servicios de peluquería. Junto con esta idea, el club de jubilados San Román tiene previsto desarrollar en los próximos meses otras actividades sobre las que informará a sus asociados.

Buzón Postontzi

A través de la sección "Buzón", el Ayuntamiento ofrece a los ciudadanos la posibilidad de expresar sus opiniones sobre diversos aspectos de la vida municipal, así como solicitar información sobre servicios concretos. Los casos planteados serán atendidos por los técnicos municipales y se publicarán sus respuestas en los sucesivos boletines. Las cartas deben remitirse a: Boletín Municipal Ezkabarte, sección "Buzón", Ayuntamiento de Ezkabarte, Oricáin. Igualmente se publicarán las impresiones y escritos de interés que nos envíen los vecinos a pesar de que no guarden relación con la vida municipal.